**La petite fille et le monde secret**

**Maren Uthaug** (traduit du danois par Jean-Baptiste Coursaud)

Actes Sud

9782330075538

288 pages

22 euros

Date de parution : 01/03/2017

*31 mars 2017*

Le titre un peu féerique de ce premier roman danois de **Maren Uthaug** (traduit par **Jean-Baptiste Coursaud**) capte assez justement l'ambiance mystérieuse du conte populaire présente dans le livre mais qu'on ne s'y trompe pas, l'histoire est très contemporaine, pénétrée par une réalité sociale, culturelle et linguistique. Elle révèle avec intérêt et beaucoup de justesse les difficultés du peuple autochtone Sami à maintenir ses traditions face au modernisme et face à une mondialisation effrénée et dévoreuse de particularités.

Une tonalité originale, à distance, mesurée et en même temps très intime ; une écriture sans emphase mais précise, âpre et légère à la fois ; un rythme souple et changeant, divertissant, accompagnent une histoire familiale déconcertante et forte dans laquelle le lecteur s'installe avec curiosité et attachement, séduit par le dépaysement culturel et géographique autant que par l'essence initiatique du roman.

En 1982, Risten est une fillette du cercle polaire. Sa mère Rihtta, une Same hargneuse et véhémente et son père, Knut, juriste norvégien se déchirent régulièrement. Pour échapper aux cris de ses parents, elle se réfugie souvent près de sa grand-mère maternelle Ahkku, dont les croyances traditionnelles et chamaniques mélangées à un luthéranisme puritain ancrent bientôt ses pensées de petite fille fragile et farouche et construiront progressivement son identité de femme inquiète.

Aux prises avec la famille de sa mère dont certains n'ont plus toute leur tête, sous la menace des sous-terriens, créatures mystérieuses suppôts de Satan et des aurores boréales qu'elle se garde bien de regarder, Risten apprend à éviter les dangers jusqu'à cet été 1982 où à sept ans, elle quitte la Laponie pour le Danemark en compagnie de son père et de sa nouvelle compagne, Grethe.

Commence alors une autre existence dans un autre monde, dans une autre langue. Loin de sa mère et de sa grand-mère, loin de ses montagnes, elle devient Kirsten.

Pendant près de vingt ans, mais sans jamais pouvoir renoncer aux croyances qui ont façonné son enfance, elle tente de grandir en dépit du manque d'amour et de tendresse de sa mère génitrice et d'un père trop faible pour agir et la soutenir.

Et lorsqu'enfin émancipée d'une mère de substitution envahissante puis mère à son tour, elle retrouve le chemin pour la conduire à ses origines, c'est une autre histoire qu'il lui faut reconnaître alors.

Grâce à une construction subtile, oscillante dans le temps, ballotée entre l'enfance et l'âge adulte, l'histoire personnelle et imaginaire de Risten se délivre doucement, sensiblement et contient avec talent et pudeur la folie de la tragédie qu'elle dépeint.

*"Les montagnes les encapsulaient dans une solitude mutuelle, mais ils n'avaient personne autour d'eux pour détourner leurs pensées vers d'autres voies."*

Avec la même finesse et la même profondeur, Maren Uthaug saisit l'atmosphère particulière de l'extrême nord, rend compte de la solitude des hommes et des femmes, de la difficulté à conserver un mode de vie traditionnel et ancestral, étouffé par le confort et l'impression de liberté qu'offre la société moderne.

Les hésitations existentielles de l'héroïne, le désarroi et l'errance qui la définissent de façon bouleversante et imprègnent les pages du livre traduisent avec finesse et nuance toute la complexité du déracinement, toute la difficulté à trouver sa place dans un monde qui n'est pas le sien et l'impossibilité de rentrer chez soi.

Cécile Pellerin

**La petite fille et le monde secret, Maren Uthaug**, Jean-Baptiste Coursaud, Actes Sud**,** 9782330075538

Roman danois